121. KINH THÆNH THÆNH1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi thaønh Vöông xaù, trong röøng Truùc, vöôøn Ca-lan-ña2 cuøng vôùi chuùng Tyø-kheo goàm naêm traêm vò an cö muøa möa.

Baáy giôø vaøo ngaøy möôøi laêm trong thaùng3, laø ngaøy Ñöùc Theá Toân noùi Tuøng giaûi thoaùt4 vaøo giôø Töï töù5. Ngaøi ñeán tröôùc chuùng Tyø-kheo traûi toïa cuï ngoài xuoáng roài noùi vôùi caùc Tyø- kheo:

“Ta6 laø Phaïm Chí, ñaõ chöùng ñaéc tòch dieät, thaønh Voâ Thöôïng Y Vöông, thoï thaân naøy cuûa Ta laø thaân toái haäu. Ta laø Phaïm Chí, sau khi ñaõ chöùng ñaéc tòch dieät, thaønh Voâ Thöôïng Y Vöông, thoï thaân naøy cuûa Ta laø thaân toái haäu, thì caùc ngöôi laø con chaân chaùnh cuûa Ta, thoï sanh töø mieäng, hoùa sanh töø phaùp. Caùc ngöôi laø con chaân chaùnh cuûa Ta, thoï sanh töø mieäng, hoùa sanh töø phaùp, thì caùc ngöôi haõy daïy doã laãn nhau, raên daïy laãn nhau.”

Baáy giôø Toân giaû Xaù-leâ Töû cuõng ñang hieän dieän trong chuùng. Khi aáy, Toân giaû Xaù-leâ Töû lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai, söûa y, chaép tay höôùng veà Theá Toân, baïch raèng:

“Baïch Theá Toân, nhö Theá Toân vöøa noùi: ‘Ta laø Phaïm Chí ñaõ chöùng ñaéc tòch dieät, thaønh Voâ Thöôïng Y Vöông, thoï thaân naøy cuûa Ta laø thaân toái haäu. Ta laø Phaïm Chí, sau khi ñaõ chöùng ñaéc tòch dieät, thaønh Voâ Thöôïng Y Vöông, thoï thaân naøy cuûa Ta laø thaân toái haäu, thì caùc ngöôi laø con chaân chaùnh cuûa Ta, thoï sanh töø mieäng, hoùa sanh töø phaùp. Caùc ngöôi laø con chaân chaùnh cuûa Ta, thoï sanh töø mieäng, hoùa sanh töø phaùp, thì caùc ngöôi haõy daïy doã laãn nhau, raên daïy laãn nhau’. Baïch Theá Toân, ñoái vôùi nhöõng ai chöa ñieàu ngöï, Theá Toân khieán cho ñieàu ngöï; nhöõng ai chöa tòch tónh, khieán cho tòch tónh7; nhöõng ai chöa ñoä thoaùt, khieán cho ñoä thoaùt; nhöõng ai chöa giaûi thoaùt khieán cho giaûi thoaùt; nhöõng ai chöa tòch dieät, khieán cho tòch dieät, chöa ñaéc ñaïo khieán cho ñaéc ñaïo, chöa thi thieát phaïm haïnh khieán cho thi thieát

1. Phuï chuù trong baûn Haùn: “chöõ  sau ñoïc laø *tænh*”. Töông ñöông Paøli: S. vii.7 Pavaøraòa (töï töù). Tham chieáu, No.99 (1212) Taïp A-haøm 45, kinh soá 45 (Ñaïi 2, tr.330); No.100 (228) Bieät dòch Taïp 12 (Ñaïi 2, tr. 457a); No.61. Phaät Thuyeát Thoï Taân Tueá Kinh, Truùc Phaùp Hoä dòch (Ñaïi 1, tr.858; No.62 Phaät Thuyeáùt Taân Tueá Kinh, Truùc Ñaøm-voâ-lan dòch; No.63. Phaät Thuyeát Giaûi Haï Kinh, Toáng Phaùp Hieàn dòch.

2. No.61, 62 vaø Paøli: Xaù-veä, Ñoâng vieân, Loäc töû maãu giaûng ñöôøng (Saøvatthi, Pubbaørama,

Migaøramaøtupaøsaøda).

3. No.61, ngaøy raèm thaùng baûy.

4. Tuøng giaûi thoaùt    töùc Bieät giaûi thoaùt. Paøli: Paøæimokkha.

5. Töông thænh thænh thôøi     “trong khi hoûi laãn nhau”, ñöôïc dòch nghóa nhö vaäy, vì trong leã Töï töù, caùc Tyø-kheo chæ ñieåm laãn nhau nhöõng ñieàu luaät. Paøli: Pavaøraòaø. Caùc baûn dòch khaùc laø “*thoï tueá*”, töùc sau ba thaùng an cö, Tyø-kheo ñöôïc tính moät tuoåi haï.

6. Trong baûn Paøli vaø caùc baûn Haùn kia ñeàu coù ghi lôøi töï töù cuûa Ñöùc Theá Toân nhö vaày: “Naøy caùc Tyø-kheo,

baây giôø Ta töï töù (töùc yeâu caàu chæ ñieåm, hoaëc noùi laø “thoï tueá”), caùc thaày coù khieån traùch gì Ta ñoái vôùi thaân, khaåu chaêng?”. (Handa daøni, bhikkhave, pavaøremi. Ka ca ma kinci garahatha kaøyikam vaø vaøcasikam vaø).

7. Haùn: töùc  vaø chæ töùc  

phaïm haïnh. Theá Toân laø Baäc Tri Ñaïo, Giaùc Ñaïo, Thöùc Ñaïo, Thuyeát Ñaïo8. Ñeä töû cuûa Theá Toân sau ñoù ñöôïc ñaéc phaùp, laõnh thoï khuyeán giaùo, laõnh thoï khieån traùch. Sau khi laõnh thoï khuyeán giaùo, laõnh thoï khieån traùch seõ vaâng theo lôøi daïy cuûa Theá Toân maø nhaát höôùng tu haønh, ñöôïc töï taïi nhö yù, kheùo bieát Chaùnh phaùp. Baïch Theá Toân, Theá Toân khoâng phieàn gì con ñoái vôùi thaân, khaåu, yù haønh chaêng?”

Khi aáy, Theá Toân noùi:

“Naøy Xaù-leâ Töû, Ta khoâng phieàn gì ñoái vôùi thaân, khaåu, yù haønh cuûa thaày caû. Vì sao vaäy? Naøy Xaù-leâ Töû, thaày laø baäc thoâng tueä, ñaïi tueä, toác tueä, tieäp tueä, lôïi tueä, quaûng tueä, thaân tueä, xuaát yeáu tueä, minh ñaït tueä9. Naøy Xaù-leâ Töû, thaày ñaõ thaønh töïu thaät tueä. Naøy Xaù-leâ Töû, ví nhö vua Chuyeån luaân vöông coù vò thaùi töû khoâng traùi phaïm lôøi khuyeân daïy, taát baùi laõnh söï truyeàn thöøa cuûa phuï vöông vaø sau naøy cuõng coù theå truyeàn thöøa laïi. Cuõng vaäy, naøy Xaù-leâ Töû, Ta chuyeån vaän phaùp luaân, thaày cuõng coù theå chuyeån vaän phaùp luaân. Naøy Xaù-leâ Töû, vì vaäy neân Ta khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa thaày.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû chaép tay höôùng veà Theá Toân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa con; nhöng baïch Theá Toân, Theá Toân coù phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa naêm traêm thaày Tyø-kheo chaêng?”

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Naøy Xaù-leâ Töû, Ta cuõng khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa naêm traêm Tyø- kheo naøy. Vì sao vaäy? Naøy Xaù-leâ Töû, naêm traêm Tyø-kheo naøy ñeàu ñaõ chöùng ñaéc voâ tröôùc, döùt tröø caùc laäu, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, ñaõ ñaët gaùnh naëng xuoáng, höõu keát ñaõ taän vaø ñaõ ñaït ñöôïc thieän nghóa, chaùnh trí, chaùnh giaûi thoaùt; chæ tröø moät Tyø- kheo10 maø tröôùc kia Ta ñaõ thoï kyù cho raèng: ngay trong ñôøi naøy seõ chöùng ñaéc cöùu caùnh trí, bieát moät caùch nhö thaät raèng: ‘Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa’. Naøy Xaù-leâ Töû, vì vaäy neân Ta khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa naêm traêm Tyø-kheo naøy.”

Toân giaû Xaù-leâ Töû ba laàn laëp laïi chaép tay höôùng veà Ñöùc Theá Toân thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, Theá Toân khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa con vaø cuõng khoâng phieàn gì veà thaân, khaåu, yù haønh cuûa naêm traêm Tyø-kheo naøy. Nhö vaäy, baïch Theá Toân, trong soá naêm traêm Tyø-kheo naøy, coù bao nhieâu thaày ñaõ chöùng ñaéc ba minh ñaït11? Bao nhieâu thaày ñaõ chöùng ñaéc caâu giaûi thoaùt12? Bao nhieâu thaày ñaõ chöùng ñaéc tueä giaûi thoaùt13?”

Theá Toân noùi:

“Naøy Xaù-leâ Töû, trong soá naêm traêm Tyø-kheo naøy, chín möôi Tyø-kheo ñaõ chöùng ñaéc ba minh ñaït; chín möôi Tyø-kheo ñaõ chöùng ñaéc caâu giaûi thoaùt; coøn caùc Tyø-kheo kia ñeàu chöùng ñaéc tueä giaûi thoaùt. Naøy Xaù-leâ Töû, trong chuùng naøy khoâng coù nhaùnh, khoâng coù caønh

8. *Tri Ñaïo, Giaùc Ñaïo, Thöùc Ñaïo, Thuyeát Ñaïo*         No.63: Nhö Lai ñaõ nhaän thöùc toaøn dieän veà Chaùnh ñaïo, tuyeân thuyeát hoaøn haûo veà Chaùnh ñaïo, khai thò Chaùnh ñaïo.

9. Thoâng tueä   (Paøli: paiñòta), ñaïi tueä   (Paøli: mahaøpaóóaø), toác tueä   (Paøli: haøsapaóóa), tieäp tueä

  (Paøli: javapaóóa), lôïi tueä Q  (Paøli: tikkhapaóóa), quaûng tueä   (Paøli: putthu paóóa), thaâm tueä   (Paøli: khoâng ñeà caäp), xuaát yeáu tueä    (Paøli: khoâng ñeà caäp), minh ñaït tueä    (Paøli: nibbedhikaø).

10. Chæ Toân giaû A-nan, baáy giôø chöa chöùng ñaéc laäu taän.

11. Tam minh ñaït    töùc tam minh.

12. Caâu giaûi thoaùt, hay caâu phaàn giaûi thoaùt, Paøli: ubhatobhaøgavimutta, vò A-la-haùn coù tueä giaûi thoaùt ñoàng thôøi coù dieät taän ñònh. Veà caâu giaûi thoaùt, tueä giaûi thoaùt, xem kinh soá 127 vaø 195.

13. Tueä giaûi thoaùt, xem cht. treân.

laù, cuõng khoâng coù ñoát, maø chæ coù loõi chaéc thaät, thanh tònh, ñeàu ñaõ chaân chaùnh truï vò.”

Baáy giôø, Toân giaû Baøng-kyø-xaù14 cuõng hieän coù ôû trong chuùng. Khi aáy Toân giaû Baøng- kyø-xaù lieàn töø choã ngoài ñöùng daäy, tròch vai aùo, chaép tay höôùng veà Theá Toân thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, mong Ñöùc Theá Toân gia trì cho con theâm uy löïc. Mong Ñöùc Thieän Theä gia trì cho con theâm uy löïc ñeå con ñöôïc ôû tröôùc Phaät vaø chuùng Tyø-kheo, baèng söï töông öng nhö nghóa15 maø laøm baøi tuïng taùn thaùn.

Ñöùc Theá Toân noùi:

“Baøng-kyø-xaù, ngöôi cöù tuøy yù.”

Khi aáy, Toân giaû Baøng-kyø-xaù ôû tröôùc Ñöùc Phaät vaø chuùng Tyø-kheo, baèng söï töông öng nhö nghóa maø taùn tuïng nhö vaày:

*Hoâm nay ngaøy Raèm töï töù,*

*Hoäi toïa Taêng chuùng naêm traêm; Ñoaïn taän buoäc raøng kieát söû, Tieân nhaân voâ ngaïi voâ sanh.*

*Thanh tònh ngôøi quang minh, Giaûi thoaùt taát caû höõu;*

*Döùt sanh, laõo, beänh, töû Laäu dieät, vieäc laøm xong. Dieät hoái vaø nghi keát, Maïn, höõu laäu ñaõ tröø, Nhoå tuyeät gai aùi keát, Thaønh Voâ Thöôïng Y Sö. Doõng maõnh nhö sö töû Khuûng boá ñaõ döùt tröø, Ñaõ vöôït söï sanh töû*

*Dieät laäu taän, voâ dö.*

*Ví nhö Chuyeån luaân vöông Quaàn thaàn vaây xung quanh, Thoáng laõnh toaøn coõi ñaát Suoát ñaïi döông voâ cuøng.*

*Ñaáng Ñaïi Huøng toái thaéng,*

*Baäc Thöôïng Chuû, Thöôïng Toân; Ñeä töû haèng cung kính,*

*Tam minh, ngoaøi töû sanh. Taát caû laø con Phaät*

*Caønh, laù ñaõ loaïi boû;*

*Chuyeån phaùp luaân voâ thöôïng Kính laïy Ñaáng Toái Toân.*

Ñöùc Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät daïy xong, hoan hyû phuïng

haønh.

14. Baøng-kyø-xaù    Vangìsa, thuoäc moät gia ñình Baø-la-moân raát thoâng suoát caùc taäp Veä-ñaø, do quaùn baát tònh maø ñaéc quaû A-la-haùn.

15. Haùn: *töông öng nhö nghóa*     Paøli: saøruppaøhi gaøthaøhi abhitthavi, taùn thaùn baèng nhöõng baøi keä

thích öùng.

